

「子ども手当」の申請について
(2011年10月1日～2012年3月31日分)

Information about child allowance (kodomo teate) applications
(For the period: October 1, 2011 ~ March 31, 2012)

※2011年10月1日から支給要件、支給額等が変わりました。

※2012年4月以降は新しい支給制度になる予定です。

* Conditions for receiving a child allowance and the amount of the allowance have changed since October 1, 2011.

* A new system of payment of allowances is scheduled to begin from April 2012.

1 子ども手当は次のような場合に支給されます

1 A child allowance can be received in the following situations

(1) 子ども手当制度とは？

2010年4月から、日本国内に住民登録をしている方、又は外国人登録をしている方で、支給対象となる子どもを養育している方に手当が支給されます。(ただし、在留資格が「短期滞在」「興行」の場合、又は在留資格の無い場合は支給対象外です。)

(1) About the child allowance system

From April 2010, a child allowance is paid to persons who have registered as residents in Japan or who have completed their alien registration and are raising children who meet the requirements to receive a child allowance

However, people whose residence (visa) status is “short-stay” or “entertainer”, or people who do not have a status of residence do not qualify to receive a child allowance.

(2) 支給対象となる子ども

0歳から中学校修了までに相当する年齢の子ども（15歳になった最初の3月31日まで）が対象になります。

なお、海外に住んでいる子ども（留学の場合を除く※）は原則支給対象にはなりませんので、ご注意ください。

※ 留学を理由に海外に住んでいる場合は、以下の要件を全て満たせば支給対象となります。

- ・日本国内に住所を有しなくなった前日までに日本国内に継続して3年を超えて住所を有していたこと
- ・教育を受けることを目的として海外に居住しており、父母（未成年後見人がいる場合はその未成年後見人）と同居していないこと
- ・日本国内に住所を有しなくなった日から3年以内であること

(2) Children who meet the requirements to receive the new child allowance

Children from 0 years old until the age of finishing junior high school (the first March 31 after becoming 15 years old) meet the requirements.

Furthermore, please note that in principle children living abroad (except those studying abroad*) are not covered by the system.

* Children who live abroad because they are studying overseas and fulfill all of the conditions stated below meet the requirements required to receive an allowance.

- The child had an address in Japan continuously for 3 years up to the day before they no longer had an address in Japan.
- The purpose for living abroad is to receive an education, and the child does not live together with their parents (or the child’s guardian, if the child is under guardianship)

- Less than 3 years have passed since the day the child no longer had an address in Japan

(3) 支給金額

子ども1人につき、以下のとおり支給されます。

| (支給対象年齢) | (支給月額) |
|-----------|------------------------------------|
| 0歳～3歳未満 | 15,000円(一律) |
| 3歳～小学校修了前 | 10,000円(第1子・第2子) 15,000円(第3子以降) |
| 中学生 | 10,000円(一律) |

(3) Allowance amount

The amount of the allowance paid per child is as below.

| (Age classification) | (Amount of allowance per month) |
|---|---|
| Age 0 ~ under age 3 | ¥15,000 (for all children) |
| Age 3 ~ until before finishing primary school | ¥10,000 (first / second child) ¥15,000 (third child and above) |
| Junior high school students | ¥10,000 (for all children) |

(4) 支給時期及び方法

支給時期については、2011年10月～2012年1月分(4か月分)の手当は2012年2月に、2012年2月、3月分(2ヶ月分)は2012年6月に、それぞれ子どもを養育している方名義の口座に振り込まれます。

(4) Time and method of payment

Regarding the time of payment; payment for the period October 2011 ~ January 2012 (4 months) will be paid in February 2012, and for the period February and March 2012 (2 months) payment will be in June 2012. Payment will be made directly to the bank account of the person raising the child.

2 子ども手当を受け取るためには、申請が必要です

2 An applications must be made in order to receive an allowance

(1) 子ども手当の支給を受けるためには、申請が必要です。手当を受けたい方は「子ども手当認定請求書」に必要なことを記入し、(2)の書類と一緒に、4の申請窓口申請してください。市区町村が申請内容を確認し、認定した場合に手当が支給されます。

なお、2011年9月以前の子ども手当を受け取っていた方も2011年10月以降の子ども手当を受け取るためには、改めて申請が必要になりますのでご注意ください。

※「子ども手当認定請求書」は、4の申請窓口で入手できます。また、ご希望に応じて郵送しますので、4のお問い合わせ先までご連絡ください。

(1) An application must be made in order to receive a child allowance payment. Those who wish to receive a child allowance must fill in a 「子ども手当認定請求書」(Kodomo Teate Nintei Seikyu Sho [Child Allowance Authorization Application Form]) and together with the forms stated in (2) below make an application at the application office stated in 4 below. The office will then examine the application. If the application is authorized, the applicant will receive payment of a child allowance

Please note that persons who had received a child allowance from before September 2011,

must make an application again in order to receive allowances from October 2011.

* The 「子ども手当認定請求書」 (Kodomo Teate Nintei Shinsei Sho [*Child Allowance Authorization Application Form*]) may be obtained at an office stated in 4 below. If requested, the form may be sent by post. Please enquire at an office stated in 4 below.

(2) 申請する時に「子ども手当認定請求書」と一緒に提出するもの

- ・申請する人の外国人登録証の写し
 - ・申請する人の健康保険証（健康保険に入っている場合）の写し
 - ・振り込み先の預金通帳の写し（申請者本人の口座に限ります）
- ※その他、必要に応じて書類の提出を求められることがあります。

(2) Documents etc. to be presented with the “Kodomo Teate Nintei Seikyu Sho” application form when making an application

- Copy of the Alien Registration Certificate (card) of the applicant
- Copy of the Health Insurance Certificate of the applicant (if they subscribe to a health insurance scheme)
- Copy of the bank pass book of the account to which the child allowance is to be transferred to (must be the account of the applicant)

* Other documents may be required if deemed necessary

(3) 2011年10月1日の時点で受給資格のある方は、2012年3月末までに申請をすれば、10月分から手当を受け取ることができます。

(3) People who qualify to receive an allowance as of October 2011 and make an application by the end of March 2012 can receive allowances for the period from October.

(4) 2011年10月以降に他の市区町村へ転居される方は、転出した日（転出予定日）の翌日から15日以内に、転入先の市区町村へ必ず申請してください。

転出した日の翌日から15日を過ぎて申請された場合、転入後の期間についての手当は申請のあった月の翌月分から支給となりますので、満額の手当を受け取れないことがあります。

(4) Applicants who move to another city, ward, town or village after October 2011 must make an application with the office of the city, ward, town or village they have moved to within 15 days from the day after they have moved (or scheduled day of move).

If an application is made after 15 days, payment of the allowance will begin for the month after the application has been made, and the full amount of the allowance may not be received.

(5) 2011年10月以降に子どもが生まれた方についても、手当を遡って受け取ることはできませんので、生まれた日の翌日から15日以内に、必ず申請してください。

(5) People whose child was born after October 2011 should note that an allowance cannot be received retroactively. Therefore applications should be made within 15 days from the day after the child was born.

(6) 2011年10月以降に来日された方は、申請月の翌月分から支給されますので、来日後速やかに申請してください。

(6) People who arrived in Japan after October 2011 can receive an allowance for the month starting from the month after they have made an application. Therefore an application should be made as soon as possible after arriving in Japan.

- (7) 2012年2月に10月～1月の4か月分の支給を受けたい方は、○月△日までに申請してください。
(7) Applicants who wish to receive allowances for the 4-month period of October ~ January in February 2012 should make their application by ○[=月名] △[=日付数字].

3 お願い

3 Please Note

次のような場合には手続きが必要です

- ・住所が変わったとき（他の市区町村に転居した場合、新しい住所の市区町村で、改めて子ども手当の申請が必要です。）
- ・本人又は、対象の子どもが出国するとき
- ・子どもを養育しなくなったとき
- ・子どもと別居するとき
- ・出生や死亡などで、子ども手当支給の対象となる子どもの数が変わったとき
- ・振込先の口座を変更するとき（新しい振込先は、申請者本人の口座に限ります。）

Notification procedures are required in the following circumstances

- When there is a change of address (If an applicant [recipient] moves to a different city, ward, town or village, a new Child Allowance application is required at the office for the new address.)
- When the applicant or the child for whom the allowance is being received leaves Japan
- When the applicant (recipient) no longer takes care of the child
- When the applicant (recipient) and child live separately
- When, due to birth or death, the number of children for whom the allowance applies changes
- When the bank account to which the allowance is transferred changes (A new transfer can be made only to the account of the applicant.)

4 お問い合わせ先（申請窓口）

4 Enquiries (Applications office)

日本人の知り合いの方などをお願いして、日本語でお住まいの市町村にお問い合わせ下さい。
Please call, or ask a Japanese to call, to your municipality for more information

お知り合いの方がいない場合は、茨城県国際交流協会にお電話下さい。

If you don't know a Japanese speaker, please call Ibaraki International Association:
029-244-3811